

Sixteenth International Linguistics Olympiad

Prague (Czechia), 26–30 July 2018

Team Contest Solution

Mēbēngòkre → Xavante:

- **C-**

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
before i, u, y	b(r)	d	z	∅/'r
before another oral vowel	p(r)	t	s	
before a nasal vowel	m(r)	n	nh	

– **b** → **w**, **(d)j** → **z**, **r** → **r**

– before **w+V**: **C(+r)** → **∅**

- **V**

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wỳ	ã	ẽ	ĩ	õ, ã
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
after m, mr, n, nh								a	e	i	o

- in disyllabic words: **ka-** → **wa-**

- **kry-/ngry-, kà-/ngà-** → **hâ-**

- **-C**

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

Mēbēngòkre ~ Krikatí:

b	dj	m	n	nh	ng	-x	-nh	∅ (Xavante: s/z)	—
p	x	(m)p	(n)t	x	c/qu	-j	-n	h	'

-

à	ỳ	y	ê	ĩ	ô	u	V
ỳ	y	yh	i	ẽh	u	oh	VV

(a)

A.	a	9	kak	<i>cough</i>
B.	a hã	6	ga	<i>you_{sg}</i>
C.	bâ	53	py	<i>achiote</i>
D.	bâdâ	35	myt	<i>sun</i>
E.	budu	34	mut	<i>neck</i>
F.	buru	52	pur	<i>field</i>
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	<i>to carry</i>
H.	du ~ di	62	tu ≈ tik	<i>belly</i>
I.	êne	15	kěn	<i>stone</i>
J.	hâ	42	ngryk	<i>angry</i>
		37	ngà	<i>men's house</i>
		24	kry	<i>[cold]</i>
		8	kà	<i>[skin/bark/female breast]</i>
K.	hâdâ	25	kryt	<i>piece of metal</i>
L.	ma	32	mã	<i>greater rhea / to(wards), for</i>
M.	me/wabzu/sãmra	33	mě/rě	<i>to throw</i>
N.	mi	48	pĩ	<i>wood (material)</i>
O.	mo/ne/ai'aba'ré	58	tě/mõ	<i>to go/to come</i>
P.	mra	50	prãm	<i>hungry</i>
Q.	mro	51	prõ	<i>wife</i>
R.	na	36	nã	<i>mother</i>
S.	nhi	43	nhĩ	<i>meat</i>
T.	nhorõwa	45	nhũrkwã	<i>home</i>
U.	nho'udu	44	nhõkõt	<i>chest (of a man)</i>
V.	no	60	tõ	<i>brother</i>
W.	pa	31	ma	<i>liver</i>
X.	para	47	par	<i>foot</i>
Y.	po	49	po	<i>flat and wide</i>
Z.	ré	54	ràm	<i>resin</i>

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	<i>to harvest, to cut off</i>
BB.	te	57	te	<i>leg</i>
CC.	té	56	tàm	<i>raw</i>
DD.	tebe	59	tep	<i>fish</i>
EE.	to	46	no	<i>eye</i>
FF.	u	38	ngô	<i>water</i>
GG.	ubu	16	kôp	<i>fly (insect)</i>
		29	kupu	<i>to wrap</i>
HH.	uhâdâ	27	kukryt	<i>tapir</i>
II.	upi	28	kupê	<i>to touch</i>
JJ.	uzâ	30	kuwy	<i>fire</i>
KK.	uzé	26	kudjỳ	<i>stench</i>
LL.	wa	63	twỳm	<i>fat, grease</i>
MM.	wa hã	1	ba	<i>I</i>
NN.	wabu	41	ngrwa pu	<i>trunk of moriche palm tree</i>
OO.	wada	23	krwỳdy, krwỳt-	<i>beak</i>
PP.	wano	14	katôk	<i>to explode, to burst</i>
QQ.	wapru	10	kamrô	<i>blood</i>
RR.	wasi	13	kanhê	<i>star</i>
SS.	wa'ô	64	wakô	<i>coati</i>
TT.	wa'ro	12	kangro	<i>warm/hot</i>
UU.	wa'u	11	kangô	<i>liquid</i>
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	<i>to kill</i>
WW.	zasi	7	jaê	<i>nest</i>
XX.	zé	3	djà	<i>pain/to hurt</i>
		5	djỳ	<i>bitter</i>
YY.	zu	4	djôm	<i>powder/flour</i>
ZZ.	'ra	17	kra	<i>son/daughter</i>
AAA.	'rã	18	krã	<i>head</i>
BBB.	're	19	kre	<i>to plant</i>
		40	ngre	<i>egg</i>
CCC.	'ré	39	ngrà	<i>dry</i>
DDD.	'rê	20	krê	<i>parakeet</i>
EEE.	'rê/si/hu	21	krê/ku	<i>to eat</i>
FFF.	'ro	22	kro	<i>rotten</i>

(b)

A.	Jām ne ga tẽ?	Where are you going? / Where did you go? ¹
13.	Pur mã ne ba tẽ.	I am going to the field.
B.	Djām ngô 'yr ne ga tẽ?	Are you going to the river (= water)?
6.	Kati. Inhũrkwã 'yr ne ba tẽ.	No. I am going home (to my house).
C.	Djām ngà 'yr ne ga tẽ?	Are you going to the men's house?
2.	Ãã, ngà 'yr ne ba tẽ.	Yes, I am going to the men's house.
D.	Djām amã tep kĩnh?	Do you like fish?
3.	Ãã, imã tep kĩnh.	Yes, I like fish.
E.	Djām amã prãm?	Are you hungry?
8.	Ãã, imã prãm.	Yes, I am hungry.
F.	Djām angryk?	Are you angry?
1.	Kati. Ikĩnh.	No. I am happy.
G.	Djām amex?	Are you well?
16.	Kati. Ikanê.	No. I am ill.
H.	Mỳj ne akra krẽn o nhỹ?	What is your child eating?
12.	Tep ne ikra krẽn o nhỹ. Djām amã tep kĩnh?	My child is eating fish. Do you like fish?
I.	Djām kẽn ne ja?	Is this a stone?
20.	Kati. Pĩ ne wa.	No. That is (a chunk of) wood.
J.	Nhãr anã?	Where is your mother?
14.	Inã ne pur mã tẽ.	My mother went to the field.
K.	Nhỹm ne bõx?	Who arrived?
7.	Kubẽ ne bõx.	A/The barbarian arrived.
L.	Djām arỳm ne ga tep krẽ?	Have you already eaten (the) fish?
4.	Kati. Ije tep krẽn kêt rã'ã.	No. I haven't eaten (the) fish yet.
M.	Mỳj kadjy ne ga pur mã tẽ?	What are you going to the field for?
10.	Kwỳr kadjy ne ba pur mã tẽ.	I am going to the field for manioc.
N.	Mỳj myt kam ne ga bõx?	What time did you arrive?
5.	Para kam ne ba bõx.	I arrived at dusk.
O.	Nhỹm nhõ kax ne wa?	Whose basket is that?
19.	Inhõ kax ne ja.	This is my basket.
P.	Mỳj ne ja?	What is this?
9.	Ngôkõn ne ja.	This is a gourd.
Q.	Djām akaprĩre?	Are you sad?
18.	Ãã, ikaprĩre.	Yes, I am sad.
R.	Mỳkam akaprĩre?	Why are you sad?
11.	Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	I am sad because my child is ill.
S.	Mỳj kanê?	What is he/she ill with?
17.	Kangro kam mẽ kak kam kanê.	He/she is ill with fever and cough.
T.	Djām arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'yr tẽ?	Have you already gone for your child's medicine?
15.	Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'yr tẽ nhỹm arỳm kajbê mex.	I went for the medicine for my child, and he/she is already slightly better / a bit good.

¹No distinction is made between present and past tense.

(c) Mēbêngôkre

1. Nhỹm ne kukôj pa? — *Who killed/is killing the monkeys?*
2. Nhỹm ne ngôkôn rê? — *Who threw/is throwing the gourds?*
3. Aje kukôj bîn kêt rã'ă. — *You haven't killed the monkey yet.*
4. Djãm arỳm ne aprô kadjàt kre? — *Has your wife planted the cotton already?*
5. Wakô ne krwỳdy kêt, krě ne krwỳdy. — *The coati has no beak, the parakeet has a beak.*

	Krĩkatĩ	Mēbêngôkre	
6.	cohhyh	kwy (← *kuy)	fire
7.	cup-re	kôp-re	little fly
8.	pohr	pur	field
9.	xy	djỳ	bitter

(d)	Krĩkatĩ		(Mēbêngôkre)	Xavante
10.	ẽh'tyhc	dead	(tyk)	dă
11.	ẽhncuu	louse	(ngô)	u